

Ένα εντυπωσιακό κείμενο του Γάλλου λογοτέχνη του περασμένου αιώνα **Ζαν Ρισπέν**, για την προσφορά της Ελλάδα στον παγκόσμιο πολιτισμό. Αριστερά η μετάφραση και δεξιά, το πρωτότυπο στα γαλλικά. Σημειώσαμε όσες λέξεις βρήκαμε με ελληνική ρίζα, έτσι με την πρώτη ματιά.

Μπορεί να υπάρχουν κι άλλες!

Η τελευταία λέξη της γης, όταν θα αφήνει την τελευταία της πνοή, θα είναι ΕΛΛΑΣ!

Le dernier souffle de la terre, quand elle laissera son dernier souffle, sera

Δεν γίνεται να σβήσει η Ελλάδα, ο Έλληνας,
η προσφορά του πάνω σε αυτόν τον πλανήτη...

Il est impossible d'éteindre la son flamme à cette

Γκρεμίστε όλη την Ελλάδα
σε βάθος 100 μέτρων.

*Détruisez cette la
sur une profondeur de 100*

Αδειάστε όλα τα μουσεία σας,
από όλον τον κόσμο.

Videz ~~vos~~ *tous* ~~les~~ *sés*
du monde entier.

Γκρεμίστε κάθε τι Ελληνικό από όλο τον πλανήτη...

~~Détruisez tout ce qui est dans~~ *Détruisez tout ce qui est dans* ~~le monde...~~ *le monde...*

Έπειτα σβήστε την Ελληνική γλώσσα από παντού:

Από την ιατρική σας,
την φαρμακευτική σας.
Από τα μαθηματικά σας
(γεωμετρία, άλγεβρα)
Από την φυσική σας,
τη χημεία σας
την αστρονομική σας
την πολιτική σας.
Από την καθημερινότητα σας.

~~Ensuite, effacez la langue~~ *Ensuite, effacez la langue*
~~De votre médecine,~~ *De votre médecine,*
~~votre pharmaceutique~~ *votre pharmaceutique*
~~De vos mathématiques~~ *De vos mathématiques*
~~(géométrie algèbre)~~ *(géométrie algèbre)*
~~A partir de la science~~ *A partir de la science*
~~De votre chimie~~ *De votre chimie*
~~De votre astronomie,~~ *De votre astronomie,*
~~De votre politique,~~ *De votre politique,*
~~De votre vie quotidienne.~~ *De votre vie quotidienne.*

Διαγράψτε τα μαθηματικά,
διαγράψτε κάθε σχήμα,
κάντε το τρίγωνο-οκτάγωνο,
την ευθεία-καμπύλη!

~~Supprimez les mathématiques~~
supprimez toutes les formes,
~~transformez le triangle en~~
la droite en courbe!

Σβήστε την γεωμετρία από τα κτίρια σας,
από τους δρόμους σας, από τα παιχνίδια σας,
από τ' αμάξια σας!

~~Effacez la géométrie~~ *de vos bâtiments,*
de vos rues, de vos jeux,
de vos voitures!

Σβήστε την ονομασία κάθε ασθένειας και κάθε φαρμάκου, διαγράψτε την δημοκρατία
και την πολιτική!

~~Effacez le nom de~~ *chaque maladie et de chaque médicament, supprimez la*
et la politique

Διαγράψτε την βαρύτητα και φέρτε τα πάνω κάτω, αλλάξτε τους δορυφόρους σας να έχουν τετρά

αλλάξτε την παιδεία σας, αλλάξτε το όνομα της Ιστορίας, αλλάξτε τα ονόματα στα πανεπιστήμια
διαγράψτε, διαγράψτε, διαγράψτε...

*Effacez Alexandre Grand,
effacez tous les mythes historiques
changez l'écriture de la langue grecque de votre pays et supprimez la écriture arabe,
supprimez, supprimez, supprimez...*

Θα πείτε "δεν γίνεται".

Vous direz "c'est impossible".

Σωστά, δεν γίνεται γιατί μετά δεν θα μπορείτε να στεριώσετε ούτε μια πρόταση! Δεν γίνεται να σ

Justement, il est impossible d'effacer tous les mythes. à ce titre, ne pourrez même pas construire une

Η πρόκληση πάντως ισχύει!

Le défi, cependant, est lancé!

Ζαν Ριχέπιν (Αθήνα 1849 – Παρίσι 1926).
Γάλλος λογοτέχνης και δραματουργός.

Jean RICHELIN (1849 - Paris 1926).
C'est un poète, romancier et auteur dramatique français.

Το γαλλικό κείμενο βρήκαμε στην ιστοσελίδα: diaspora-grecque.com

www.e-fungus.gr